

---

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



**445**

---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

---

**Pallets for materials handling — Vocabulary**

First edition — 1984-12-15

**Palettes pour la manutention et le transport  
de marchandises — Vocabulaire**

Première édition — 1984-12-15

**Поддоны для перевозки и перегрузки — Словарь**

Первое издание — 1984-12-15

---

**UDC/CDU/УДК 621.869.82 : 001.4**

**Ref. No./Réf. n° : ISO 445-1984 (E/F/R)  
Ссылка N°: ИСО 445-1984 (А/Ф/Р)**

**Descriptors :** pallets, vocabulary./**Descripteurs :** palette, vocabulaire./**Дескрипторы :** поддоны, словари.

Price based on 16 pages/Prix basé sur 16 pages/Цена рассчитана на 16 стр.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 445 was prepared by Technical Committee ISO/TC 51, *Pallets for unit load method of materials handling*.

It cancels and replaces ISO Recommendation R 445-1965, of which it constitutes a technical revision.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 445 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 51, *Plateaux de chargement pour transport et manutention directe de charges unitaires*.

Elle annule et remplace la Recommandation ISO/R 445-1965, dont elle constitue une révision technique.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с порядками работ ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 445 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 51, *Поддоны для перевозки тарноштучных грузов*.

Настоящий Международный Стандарт аннулирует и заменяет Рекомендацию ИСО/Р 445-1965, и является ее технической ревизией.

- © International Organization for Standardization, 1984 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1984 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1984 ●

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии

## Contents

|  | Page |
|--|------|
| 1 Scope and field of application ..... | 1    |
| 2 General .....                        | 1    |
| 3 Pallet types .....                   | 1    |
| 4 Pallet usage .....                   | 5    |
| 5 Pallet components and features ..... | 6    |
| 6 Pallet fittings .....                | 11   |
| 7 Dimensions of flat pallets .....     | 13   |
| <b>Alphabetical indexes</b>            |      |
| English .....                          | 14   |
| French .....                           | 15   |
| Russian .....                          | 16   |

## Sommaire

|  | Page |
|--|------|
| 1 Objet et domaine d'application .....           | 1    |
| 2 Généralités .....                              | 1    |
| 3 Types de palettes .....                        | 1    |
| 4 Utilisation des palettes .....                 | 5    |
| 5 Éléments de palettes et caractéristiques ..... | 6    |
| 6 Accessoires de palettes .....                  | 11   |
| 7 Dimensions des palettes plates .....           | 13   |
| <b>Index alphabétiques</b>                       |      |
| Anglais .....                                    | 14   |
| Français .....                                   | 15   |
| Russe .....                                      | 16   |

## Содержание

|   | Стр. |
|---|------|
| 1 Объект и область применения .....     | 1    |
| 2 Общие положения .....                 | 1    |
| 3 Типы поддонов .....                   | 1    |
| 4 Назначение поддонов .....             | 5    |
| 5 Детали поддона и характеристики ..... | 6    |
| 6 Принадлежности поддона .....          | 11   |
| 7 Размеры плоских поддонов .....        | 13   |
| <b>Алфавитные указатели</b>             |      |
| Английский .....                        | 14   |
| Французский .....                       | 15   |
| Русский .....                           | 16   |



## Pallets for materials handling — Vocabulary

## Palettes pour la manutention et le transport de marchandises — Vocabulaire

## Поддоны для перевозки и перегрузки — Словарь

### 1 Scope and field of application

This International Standard defines terms relating to pallets for unit load methods of materials handling.

### Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux palettes pour la manutention directe et le transport de marchandises en charges unitaires.

### Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт определяет термины, относящиеся к поддонам, предназначенным для перевозки и перегрузки тарно-штучных грузов.

### 2 General

**2.1 pallet:** A horizontal platform, of minimum height compatible with handling by pallet trucks, and/or fork lift trucks and other appropriate handling equipment, used as a base for assembling, storing, handling and transporting goods and loads.

It may be constructed with, or fitted with, a superstructure.

### Généralités

**palette:** Plate-forme horizontale d'une hauteur minimale compatible avec la manutention au moyen de transpalettes et/ou de chariots élévateurs et d'autres équipements appropriés, utilisée comme support pour le rassemblement, l'entreposage, la manutention et le transport de marchandises et de charges.

Elle peut être construite ou équipée avec une superstructure.

### Общие положения

**поддон:** Горизонтальная площадка минимальной высоты, соответствующая способу погрузки с помощью вилочной тележки или автопогрузчика и другого аналогичного оборудования, используемая в качестве основания для сбора, складирования, перегрузки и перевозки товаров и грузов.

Поддон может быть оборудован надстройками.

### 3 Pallet types

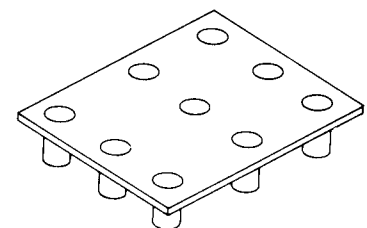
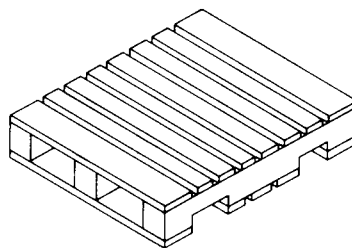
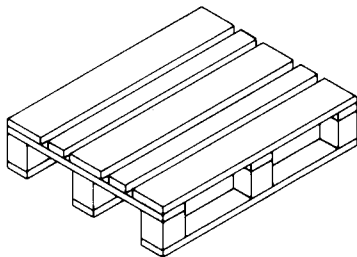
**3.1 flat pallet:** Pallet without superstructure.

### Types de palettes

**palette plate:** Palette sans superstructure.

### Типы поддонов

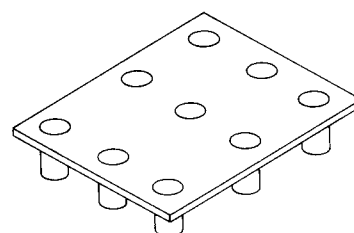
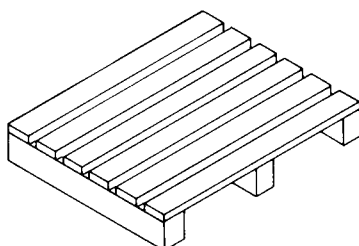
**плоский поддон:** Поддон, имеющий плоскую поверхность без надстроек.



**3.1.1 single-deck pallet:** Flat pallet with only one deck.

**palette à un seul plancher:** Palette plate à un seul plancher.

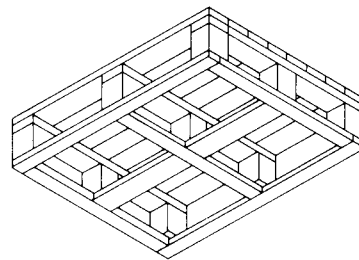
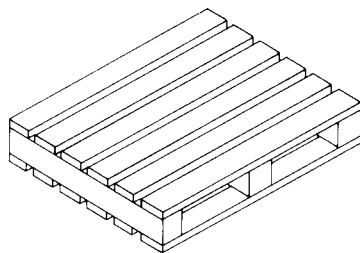
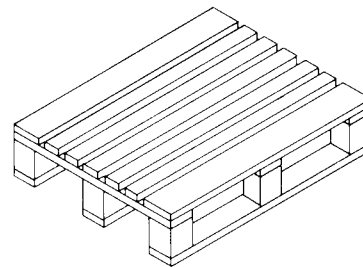
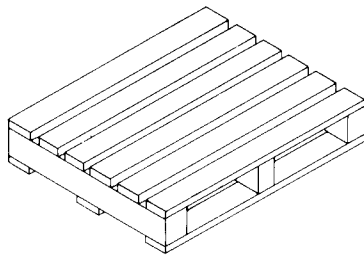
**поддон с одним настилом:** Плоский поддон только с одним настилом.



**3.1.2 double-deck pallet:** Flat pallet with a top and a bottom deck.

**palette à double plancher:** Palette plate comportant un plancher supérieur et un plancher inférieur.

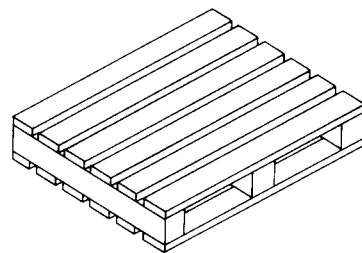
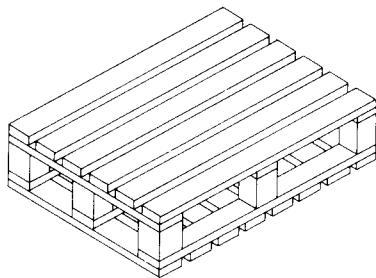
**поддон с двумя настилами:** Плоский поддон, имеющий верхний и нижний настилы.



**3.1.2.1 reversible pallet:** Double-deck flat pallet with similar top and bottom decks, either of which can take the same load.

**palette réversible:** Palette plate à double plancher, dont les deux planchers identiques peuvent recevoir indifféremment la charge.

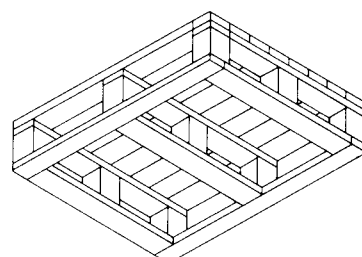
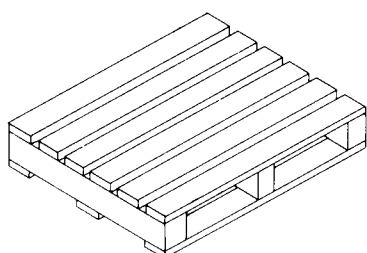
**поддон обратимый:** Плоский поддон с двойным настилом, при этом груз может быть размещен на нижнем или верхнем настиле.



**3.1.2.2 non-reversible pallet:** Double-deck flat pallet with only one load-carrying surface.

**palette non réversible:** Palette plate à double plancher, dont un seul plancher peut recevoir la charge.

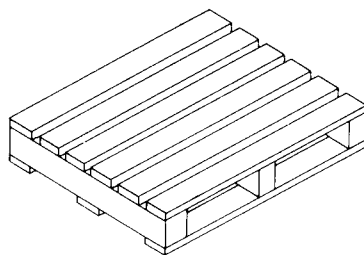
**поддон необратимый:** Плоский поддон с двойным настилом, при этом груз может быть размещен только на одном настиле.



**3.2 two-way pallet:** Pallet permitting the entry of fork lift forks or pallet truck fingers from two opposite directions only.

**palette à deux entrées:** Palette ne permettant le passage des bras de fourche des engins de manutention que sur deux côtés opposés.

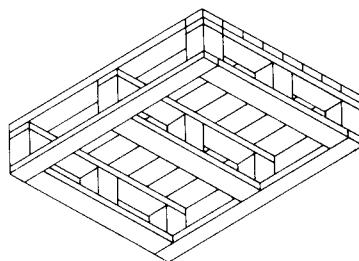
**двухзаходный поддон:** Поддон, обеспечивающий захват вилами погрузочного оборудования только с двух противоположных сторон.



**3.3 four-way pallet:** Pallet permitting the entry of fork lift forks or pallet truck fingers from all four directions.

**palette à quatre entrées:** Palette permettant le passage des bras de fourche des engins de manutention sur les quatre côtés.

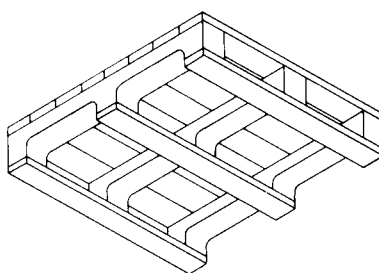
**четырёхзаходный поддон:** Поддон, обеспечивающий захват вилами погрузочного оборудования со всех четырех сторон.



**3.3.1 partial four-way pallet:** Pallet permitting four-way entry of fork lift forks and two-way entry of pallet truck fingers.

**palette partiellement à quatre entrées:** Palette permettant le passage des bras de fourche des chariots élévateurs par les quatre côtés et celui de ceux des transpalettes par deux côtés opposés.

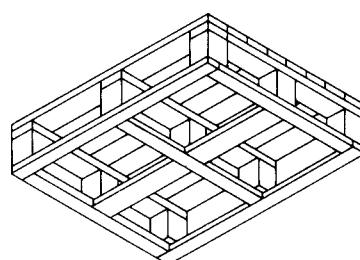
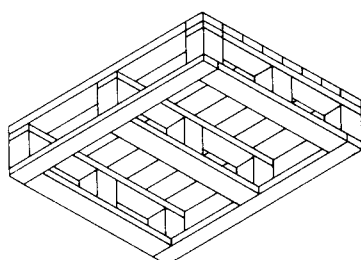
**частично четырёхзаходный поддон:** Поддон, обеспечивающий захват вилами погрузчика с четырех сторон и с двух сторон тележки.



**3.4 full perimeter base pallet:** Pallet which has the outer bottom deckboards arranged as a complete frame and with one or two centre boards. All boards are in the same plane.

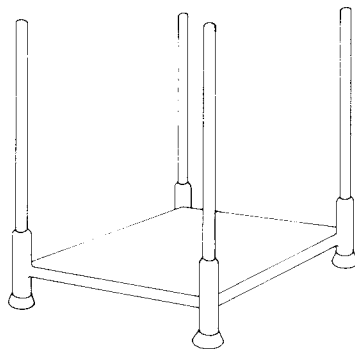
**palette à plancher inférieur périmétrique:** Palette dont les éléments extérieurs du plancher inférieur forment un entourage complet et qui comporte un ou deux éléments centraux. Tous ces éléments sont dans le même plan.

**поддон с нижним настилом по периметру:** Поддон, внешние элементы нижнего настила которого образуют раму, имеющую один или два центральных элемента. Все элементы находятся в одной плоскости.



**3.5 post pallet:** Pallet having a fixed or detachable superstructure of posts to permit stacking, either with or without rails or sides.

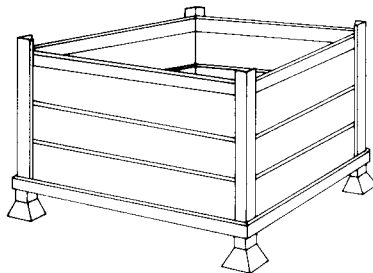
**palette à montants:** Palette munie de montants fixes ou amovibles permettant le gerbage, avec ou sans entretoises ou côtés.



**стоечный поддон:** Поддон, оборудованный закрепленными или съемными стойками (с поперечными полосами или стенками или без таковых), обеспечивающими штабелирование груза.

**3.6 box pallet:** Pallet, with or without a lid, having a superstructure of at least three fixed, removable or collapsible vertical sides, solid, slatted or mesh, which generally permits stacking.

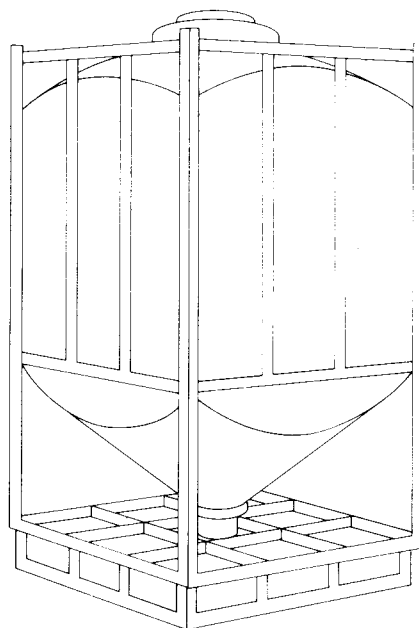
**caisse-palette; box-palette:** Palette, munie ou non d'un couvercle, comportant une superstructure faite d'au moins trois parois verticales, pleines ou à claire-voie, fixes, repliables ou démontables, qui permettent généralement le gerbage.



**ящичный поддон:** Поддон с крышкой или без нее, имеющий не менее трех вертикальных стенок, сплошных, решетчатых или сетчатых съемных или складных, обеспечивающих штабелирование груза.

**3.6.1 silo pallet<sup>1)</sup>:** Sealed four-sided box pallet fitted with a sealable lid and an emptying device in the base. Commonly used for carrying dry powders or granules.

**palette-silo<sup>1)</sup>:** Caisse-palette [box-palette], à quatre parois verticales soudées, équipée d'un couvercle avec dispositif de fermeture et d'un dispositif de vidange à la base. Généralement utilisée pour le transport de pulvérulents ou de granulés.



**бункерный поддон<sup>1)</sup>:** Ящичный поддон с четырьмя неразборными стенками и крышкой, с запорным и разгрузочным устройствами в основании. Как правило, используется для сыпучих и гранулированных грузов.

1) This type may also be called "intermediate bulk container".

1) Ce type peut aussi être dénommé «conteneur (pour le transport) de (marchandises en) semi-vrac».

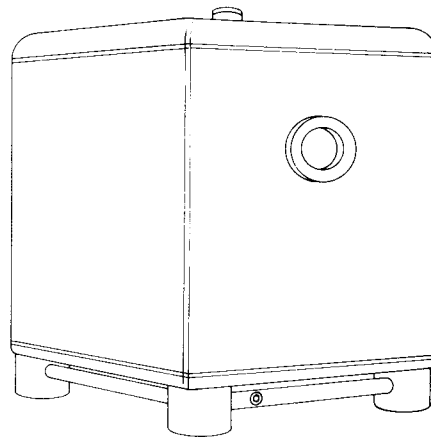
1) Этот тип поддона может быть назван также «контейнером для полусыпучего материала».



**3.6.2 tank pallet<sup>1)</sup>:** Sealed four-sided box pallet, fitted with a sealable lid, which can be emptied by a tap fitted to the base or by aspiration through the top opening. Commonly used for carrying liquids and gases.

**palette-réservoir<sup>1)</sup>:** Caisse-palette [box-palette], à quatre parois soudées, équipée d'un couvercle avec dispositif de fermeture et pouvant être vidée par un orifice placé à la base ou par aspiration à l'ouverture supérieure. Généralement utilisée pour le transport de liquides et de gaz.

**поддон-резервуар<sup>1)</sup>:** Ящичный поддон с четырьмя неразборными стенками и крышкой, с запорным устройством. Слив груза осуществляется через отверстие, расположенное в основании или всасыванием через крышку. Обычно используется для перевозки жидких и газообразных грузов.



## 4 Pallet usage

**4.1 disposable pallet:** Pallet intended to be discarded after a single cycle of use.

**4.2 reusable pallet:** Pallet intended for multiple cycles of use.

**4.3 captive pallet:** Pallet whose use cycle remains within a single firm or a closed distribution system.

**4.4 exchange pallet:** Pallet which can be replaced by a like pallet on the basis of mutual agreement.

## Utilisation des palettes

**palette perdue:** Palette destinée à être mise au rebut après un seul cycle d'utilisation.

**palette réutilisable:** Palette destinée à plusieurs cycles d'utilisation.

**palette captive:** Palette dont l'utilisation est limitée à une seule entreprise ou à un système de distribution fermé.

**palette échangeable:** Palette qui peut être remplacée par une palette identique, sur la base d'un accord mutuel.

## Назначение поддонов

**одноразовый поддон:** Поддон, предназначенный для одноразового использования.

**многооборотный поддон:** Поддон, предназначенный для многократного использования.

**поддон внутреннего обращения:** Поддон, который используется одним предприятием или в одной закрытой сфере обращения.

**обменный поддон:** Поддон, который может быть обменен на идентичный поддон на основе взаимного соглашения.

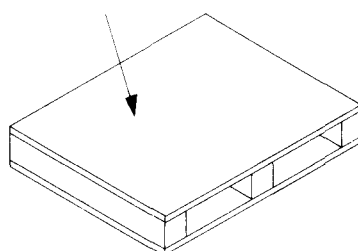
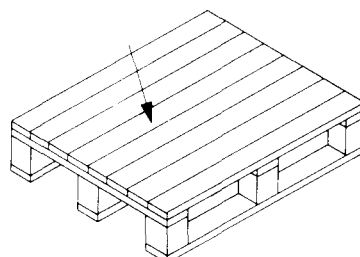
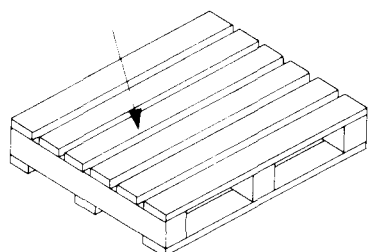
1) This type may also be called "intermediate bulk container".

1) Ce type peut aussi être dénommé «conteneur (pour le transport) de (marchandises en) semi-vrac».

1) Этот тип поддона может быть назван также «контейнером для полусыпучего материала».

## 5 Pallet components and features

**5.1 top deck:** Flat, horizontal load-carrying surface, either slatted or solid.



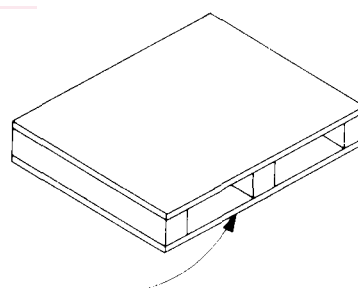
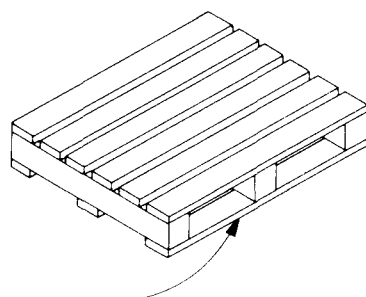
## Éléments de palettes et caractéristiques

**plancher supérieur:** Surface plane horizontale, pleine ou à claire-voie, sur laquelle repose la charge.

## Детали поддона и характеристики

**верхний настил:** Горизонтальная плоская поверхность, сплошная или решетчатая, на которой размещается груз.

**5.2 bottom deck:** Flat, horizontal mass-distributing surface, either slatted or solid.



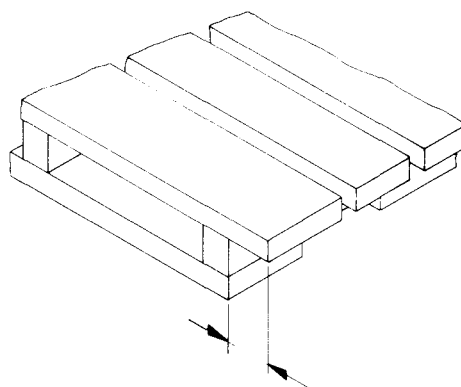
**plancher inférieur:** Surface plane horizontale, pleine ou à claire-voie, répartissant la charge (au sol).

**нижний настил:** Плоская горизонтальная поверхность, сплошная или решетчатая, служащая опорой для распределения груза.

**5.3 wing:** Portion of a deck or decks, which projects beyond the stringers [bearers] or blocks, designed for lifting by crane attachment.

**aile:** Partie d'un ou des plancher(s) débordant des chevrons ou des dés, prévue pour le levage à l'aide de grues.

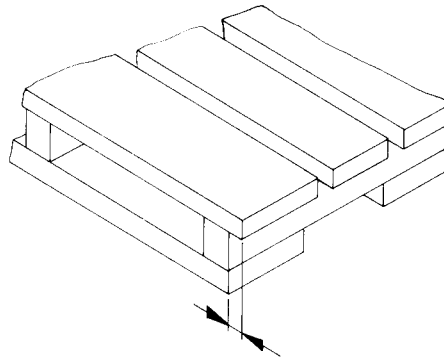
**выступ:** Часть одного или двух настилов, выступающая за продольные балки или шашки, предназначенная для заведения захвата при поднятия грузоподъемным краном.



**5.4 lip:** Projection of the top deck intended for load retention purposes. Not intended to be used for lifting.

**lèvre:** Débordement du plancher supérieur prévu pour les dispositifs de maintien de la charge. N'est pas prévu pour le levage.

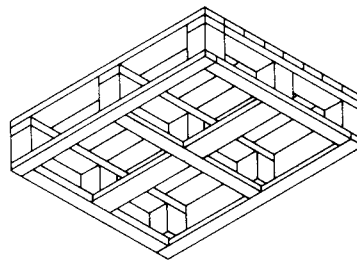
**кромка:** Выступ верхнего настила, предназначенный для крепления ограждающих приспособлений, поддерживающих груз, но не предназначенный (не рассчитанный) для подъема груза.



**5.5 opening:** Aperture provided in the bottom deck of a double-deck pallet to allow the finger-wheel(s) of a pallet truck to bear on the ground.

**lumière:** Ouverture prévue dans le plancher inférieur d'une palette à double plancher pour permettre aux galets des transpalettes d'appuyer sur le sol.

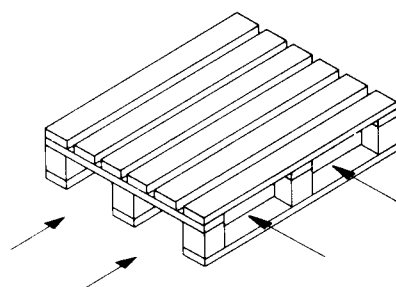
**просвет:** Окно в нижнем настиле у поддона с двумя настилами для размещения колес вилочного захвата тележки в целях обеспечения их опоры на грунт.



**5.6 entry:** Side aperture provided to permit the passage of the lifting devices of handling equipment.

**entrée:** Ouverture latérale prévue pour le passage des organes de préhension des engins de manutention.

**проем:** Боковые отверстия, предназначенные для захода рабочего органа грузозачного оборудования.



**5.6.1 free entry:** Entry through which the finger-wheels of a pallet truck can pass without leaving the ground.

**entrée libre:** Entrée par laquelle les galets des transpalettes pénètrent sans quitter le sol.

**свободный проем:** Отверстие, через которое вводятся вилы вилочной тележки без отрыва поддона от земли.

